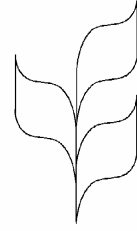


Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/5/5  
19 september 2007

ORIGINAL: ENGLISH

## الاتفاقية المتعلقة بالتنوع البيولوجي



الفريق المفتوح العضوية  
العامل بين الدورات المخصص للمادة 8 (ي)  
والأحكام المتصلة بها في اتفاقية التنوع البيولوجي  
الاجتماع الخامس  
مونتريال، 15 - 19 تشرين الأول/ أكتوبر 2007  
البند 7 من جدول الأعمال المؤقت\*

### الآليات التشاركية للمجتمعات الأصلية والمحلية في عمل الاتفاقية

مذكرة الأمين التنفيذي

#### أولاً - مقدمة

1. اعتمد مؤتمر الأطراف خلال اجتماعه الثامن عدة مقررات تتعلق بمشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في عمل الاتفاقية ففي المقرر 8/ دال ثانياً، الفقرة 6 (ب) طلب من الأمين التنفيذي مراقبة استخدام موقع الاتفاقية على الويب وخصوصاً بوابة المعلومات المتعلقة بالمعارف التقليدية، وأن يتشاور مع المجتمعات الأصلية والمحلية ومنظماتها المشاركة في عمل الاتفاقية لتحديد الثغرات أو العيوب، وتقديم تقرير إلى الاجتماع الخامس للفريق العامل المخصص للمادة 8 (ي). كما طلب المقرر 8/ دال ثانياً الفقرة 6 (أ) من الأمين التنفيذي أن يعقد، رهناً بتوافر الموارد المالية، حلقات عمل إقليمية ودون إقليمية بشأن المعلومات الجديدة والتكنولوجيات المعتمدة على الويب لمساعدة المجتمعات الأصلية والمحلية في استخدامها ولتيسير إقامة شبكات للاتصالات.

\* UNEP/CBD/WG8J/5/1.

2. وعلى نسق نفس هذه الخطوط، طلب النشاط 1-1-1 من الخطة الإستراتيجية لآلية تبادل المعلومات المنشأة إعمالاً للمادة 18، الفقرة 3 من الاتفاقية (المقرر 11/8، المرفق الثاني) من الأمين التنفيذي "أن ينظم حلقات عمل تقنية عملية مشتركة مع الشركاء وجهات الاتصال المواضيعية الدولية عن المعلومات الجديدة والتكنولوجيات المعتمدة على الويب للمساعدة في تنفيذ الاتفاقية مع مراعاة الاحتياجات الخاصة للمجتمعات الأصلية والمحلية".

3. وإعمالاً لهذه المقررات، عقد الأمين التنفيذي حلقة عمل لبناء القدرات بشأن الربط الشبكي وتبادل المعلومات لجهات الاتصال الوطنية والمجتمعات الأصلية والمحلية في إقليم أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي، في كويتو، إكوادور من 14 إلى 16 كانون الأول/ديسمبر 2006، بدعم من حكومتي أسبانيا وهولندا. وكان الغرض من حلقة العمل هو النهوض بقدرة بلدان الإقليم من خلال تقاسم الخبرات في مجال إقامة الشبكات وتبادل المعلومات بما في ذلك المعلومات الجديدة والتكنولوجيات المعتمدة على الويب مع التركيز على الاحتياجات الخاصة للمجتمعات الأصلية والمحلية. كما وفرت حلقة العمل الفرصة للبلدان والمجتمعات الأصلية والمحلية في الإقليم لمناقشة وتنفيذ مبادرات بواسطة آلية تبادل المعلومات لتعزيز وتيسير التعاون التقني والعلمي على المستويين الوطني والإقليمي. فيما يتعلق بالمجالات البرمجية للاتفاقية، والقضايا المشتركة بين القطاعات ولاسيما هدف عام 2010، ونقل التكنولوجيا والمعارف التقليدية والابتكارات والممارسات. وعلاوة على ذلك، زود المشاركون في حلقة العمل الأمانة بمشورة مفيدة وعملية عن التوسع في وضع آليات لتحسين المشاركة الفعالة للمجتمعات الأصلية والمحلية في عمل الاتفاقية. ويتوافر تقرير حلقة العمل في وثيقة المعلومات (UNEP/CBD/WG8J/5/INF/12).

4. وناقشت حلقة العمل باستفاضة أيضا القضايا ذات الصلة بآلية تبادل المعلومات، والصفحة الرئيسية للمادة 8 (ي) على الويب وبوابة معلومات المعارف التقليدية فضلا عن المسائل الأخرى ذات الصلة بالمشاركة الفعالة من جانب المجتمعات الأصلية والمحلية في عمل الاتفاقية. وأكد المشاركون الحاجة لزيادة تعزيز الآليات التشاركية الحالية وغير ذلك من الآليات التشاركية بما في ذلك التوسع في وضع أدوات لتقاسم المعلومات مثل بوابة المعلومات الخاصة بالمعارف التقليدية<sup>1</sup> التي تهدف إلى تعزيز التوعية وزيادة نفاذ المجتمعات الأصلية والمحلية إلى المعلومات المتعلقة بالقضايا ذات الصلة بالمادة 8 (ي) والأحكام المتصلة بها في الاتفاقية.

5. ويتناول القسم الثاني بهذه الوثيقة التقدم الذي أحرز مؤخرا في وضع الآليات والأدوات اللازمة لتيسير الاتصالات والمشاركة الفعالة من جانب المجتمعات الأصلية والمحلية في عمل الاتفاقية. وأخيرا يقترح القسم الثالث مشاريع توصيات للنظر من جانب الفريق العامل.

### ثانيا - وضع آليات وأدوات لتيسير المشاركة الفعالة من جانب المجتمعات الأصلية والمحلية في عمل الاتفاقية

6. اتساقا مع المشورة التي قدمت من خلال الفريق الاستشاري غير الرسمي لآلية تبادل المعلومات، والفريق الاستشاري للمادة 8 (ي) والأحكام المتصلة بها وحلقة العمل المعنية ببناء القدرات في مجالات إقامة الشبكات وتبادل المعلومات، وتعكف الأمانة الآن على وضع عدد من الآليات التشاركية المتوازية سعيا إلى ضمان المشاركة الفعالة والمتساوية من جانب المجتمعات الأصلية والمحلية في عمل الاتفاقية. وعلى وجه الخصوص، المشورة المفضلة

<sup>1</sup> بالاعتماد على الويب وتتوافر في: <http://www.cbd.int/tk/default.shtml>

والتوصيات المقدمة من خلال تقرير حلقة العمل المعنية ببناء القدرات في مجالات إقامة الشبكات وتبادل المعلومات (يرجى الرجوع إلى الوثيقة UNEP/CBD/WG8J/5/INF/12). وتيسيرا للأمور، ترد التوصيات الناشئة عن حلقة العمل هذه في المرفق بهذه الوثيقة.

7. والآلية الأولى التي يتواصل وضعها هي آلية الكترونية تستفيد من الأنظمة المعتمدة على الويب وتحاول إدراج الكثير من الاتصالات والمكونات التفاعلية سعيا إلى تيسير الحوار وتبادل الأفكار ونشر المعارف والمعلومات بين المجتمعات الأصلية والمحلية. وتعتمد الآلية الثانية على أدوات بديلة لأدوات الاتصالات المعتمدة بقدر أكبر على الوسائل التقليدية بما في ذلك الفاكس، والنسخ الورقية والبريد العادي وغير ذلك من وسائل الاتصال وتبادل المعلومات التقليدية بما في ذلك النشرة الإخبارية للمادة 8 (ي) المعنونة Pachamama<sup>2</sup> وأخيرا الآلية الثالثة التي هي صندوق طوعي لمشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في الاجتماعات، والتي تعمل الآن بصورة كاملة.

#### أ- الأنظمة المعتمدة على الويب

8. تعرض الصفحة الرئيسية المادة 8 (ي) هذه المادة والأحكام المتصلة بها وتقديم معلومات عن: مشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية بما في ذلك من خلال الصندوق الطوعي الذي أنشئ مؤخرا لمشاركة هذه المجتمعات في الاجتماعات التي تعقد في إطار الاتفاقية، المقررات المتعلقة بالمادة 8 (ي) بما في ذلك برنامج العمل، وخطة العمل للمحافظة على المعارف التقليدية ومخرجات المادة 8 (ي) وما يتصل بها من معلومات بشأن الاجتماعات والوثائق والإخطارات ذات الصلة بهذه المادة فضلا عن نقطة الدخول إلى بوابة المعلومات ذات الصلة بالمعارف التقليدية.

9. أطلقت الصفحة الرئيسية المعدلة الجديدة للمادة 8 (ي) خلال اليوم العالمي للتنوع البيولوجي في 22 أيار/ مايو 2007 ويجري حاليا ترجمتها إلى الأسبانية مع اعتزام ترجمتها، رهنا بتوافر الأموال، إلى الفرنسية ولغات الأمم المتحدة الثلاث الأخرى. وتتوافر هذه الصفحة على <http://www.cbd.int/traditional/default.shtml> ويجري تمويل ترجمة صفحات الاتفاقية على الويب بما في ذلك الصفحة الرئيسية للمادة 8 (ي) وبوابة المعلومات ذات الصلة بالمعارف التقليدية من خلال منحة سخية مقدمة من حكومة أسبانيا، وجاري العمل في ذلك الآن.

10. وتندمج الآليات التشاركية والالكترونية عبر بوابة معتمدة على الإنترنت توجد في موقع الاتفاقية على الويب في <http://www.cbd.int/tk/default.shtml> ويشار إليها بأنها بوابة المعلومات ذات الصلة بالمعارف التقليدية. والمنفذ المعتمد على الإنترنت عبارة عن موقع متخصص على الويب يوفر طائفة من الخدمات بما في ذلك البحث في الويب والأنباء والتقويم الأمثل وأفرقة النقاش، وآليات تبادل المعلومات التفاعلية وغير ذلك. وقد وضعت الخدمة المجتمعات الأصلية والمحلية لدعم غايات وأهداف الاتفاقية. وقد أخطرت الأطراف والمنظمات والمجتمعات الأصلية والمحلية ببدء نشاط المنفذ في 16 كانون الأول/ ديسمبر 2005، وجرى تحديث المنفذ وتعديله وإعادة تنشيطه في 22 أيار/ مايو 2007.

11. وتتضمن بوابة المعلومات ذات الصلة بالمعارف التقليدية ثمانية مكونات مختلفة تشمل:

<sup>2</sup> تتوافر Pachamama في نسخة ورقية ملونة أو نسخة الكترونية على العنوان : <http://www.cbd.int/doc/newsletters/news-8j-01-low-en.pdf> وتعني هذه الكلمة أمنا الأرض (pacha الأرض و mama الأم) باللغة الكويشا/ إيمارا. والأرض عبارة عن الإله يقدسه شعب الانكا والسكان الآخرون في هضبة الانديز مثل شعوب الإيمارا والكويشا.

- أ. نظام للتقويم حيث يستطيع المستخدمون التخطيط والتنظيم والنقاش فيما يتعلق بالاجتماعات الافتراضية أو المباشرة؛
- ب. عدد من المنتديات النقاشية حيث يمكن بدء مناقشات جديدة والرد على التعليقات المطروحة والاتصال فيما يتعلق بالقضايا ذات الصلة بالمجتمع؛
- ج. مواد معلومات أساسية حيث يمكن للمستخدمين أن يقدموا للأمانة وثائق وتقارير ومقالات وغير ذلك للعرض على المنفذ؛
- د. قسم يتعلق ببرنامج العمل بشأن المادة 8 (ي): المعارف التقليدية والابتكارات والممارسات حيث يتسنى للمستخدمين التعليق على الأنشطة، وطلب معلومات والاتصال بموظفي البرامج؛
- هـ. خدمة اشتراك في مختلف خدمات نشر المعلومات التي توفرها الأمانة وفي الخدمات الأخرى التي تقدمها المجتمعات الأصلية والمحلية؛
- و. قسم على مواقع الويب ذات الصلة الشبكات وغير ذلك من الموارد حيث يمكن للمستخدمين تقديم مداخل أو وصلات جديدة؛
- ز. نسق خدمة وصل مبسطة حقيقية (لغة التأشير الممتدة RSS, an XML) صمم لنقاسم محتويات الويب مثل المعلومات عن إخطارات اتفاقية التنوع البيولوجي الجديدة، والتقارير النهائية، والاجتماعات القادمة، وأحدث الأنباء. ويمكن لمواقع الويب، باستخدام هذه الخدمة، الحصول تلقائياً على المعلومات اللازمة من موقع اتفاقية التنوع البيولوجي على الويب؛
- ح. مركز معلومات الكتروني حيث يتسنى للمستخدمين تحديد المعلومات المتعلقة بالمادة 8 (ي) بسهولة: المعارف التقليدية.

14. تستطيع المجتمعات الأصلية والمحلية باستخدام هذه الأدوات الإلكترونية:

- أ. البحث عن المعلومات المتعلقة بالمعارف التقليدية والابتكارات والممارسات والقضايا المحيطة بهذا الموضوع.
- ب. مراجعة تقويم الإحداث.
- ج. وضع معلومات المجتمعات على الويب.
- د. المشاركة في المؤتمرات الالكترونية على الخط مباشرة.
- هـ. الاشتراك لتلقي المعلومات عن هذا المجال.

15. والغرض من المنفذ، إجمالاً، هو أن يكون أداة تعاونية للاستخدام بواسطة المجتمعات الأصلية والمحلية حيث يستطيع المستخدمون التفاعل وتعزيز الحوار بصرف النظر عن القيود الزمنية والمكانية.

16. غير أن الاستخدام الفعال للمنفذ يعتمد على البنية التحتية وتوافر القدرات الكافية، البشرية والمالية، على مستوى المجتمع والتعود على المعلومات الجديدة والتكنولوجيا المعتمدة على الويب من جانب أولئك الذين لم يتعودوا على استخدامها وتطبيقها ويتحقق ذلك على أفضل وجه من خلال حلقات العمل التقنية والتدريب أثناء العمل على مستوى المجتمع.

17. وأخيرا فإنه إعمالا للمقرر 8/دال ثانيا، الفقرة 6 (ب)، وضع الأمين التنفيذي في أوائل 2007 البنية لتحتية اللازمة لمراقبة الزيارات لصفحة الاتفاقية الرئيسية والصفحة الرئيسية للمادة 8 (ي) وبوابة المعلومات ذات الصلة بالمعارف التقليدية، وسيجري تجميع هذه الإحصاءات على أساس منتظم (سنويا) للمساعدة في رصد فعالية آليات الاتصالات والمشاركة ووضع اتجاهات الاستخدام.

18. وقد شملت الإحصاءات التالية خلال الفترة من 1 كانون الثاني/يناير 2007 إلى 12 تموز/يوليه 2006 7 عندما انتهى العمل في هذا التقرير:

أ- الصفحة الرئيسية للمادة 8 (ي)

<http://www.biodiv.org/traditional/default.shtml> 2684 اصابة 2163 زائر

<http://www.cbd.int/traditional/default.shtml> 2757 اصابة 1962 زائر

المجموع: <http://www/traditional/default.shtml> 5441 اصابة 4125 زائر

ب- بوابة المعلومات ذات الصلة بالمعارف التقليدية

<http://www.biodiv.org/tk/default.shtml> 1631 اصابة، 1223 زائر

<http://www.cbd.int/tk/default.shtml> 836 اصابة 504 زائر

ج- المجموع: <http://www/tk/default.shtml> 2467 اصابة 1727 زائر

د- الصفحة الرئيسية/ الصفحة على الويب للاتفاقية

<http://www.biodiv.org/default.shtml> 464602 اصابة 228148 زائر

<http://www.cbd.int/default.shtml> 376041 اصابة 126579 زائر

هـ- المجموع: <http://www/default.shtml> 840643 اصابة 354727 زائر

*أشكال اتصالات تقليدية أخرى*

18. وفيما يتعلق بالوسائل البديلة لتحقيق المشاركة الفعالة للمجتمعات الأصلية والمحلية في عمل الاتفاقية، تعكف الأمانة على وضع عدد من التطبيقات الأقل، كثافة في استخدام التكنولوجيا للاستخدام من جانب المجتمعات الأصلية والمحلية. وتشمل هذه التطبيقات مايلي:

(أ) خادم- فاكس لنشر البيانات المعروضة على الويب والمعلومات وغير ذلك من الأنباء على

المستخدمين دون النفاذ إلى تكنولوجيات المعلومات الجديدة والمعتمدة على الويب؛

(ب) خدمات البريد الإلكتروني المعتمدة على النصوص للمستخدمين الذين لديهم نفاذ على الإنترنت إلا أنهم يعانون من نقص المعدات الجديدة وعرض النطاق.

(ج) قائمة مرسلات للمجتمعات المحلية والمستخدمين الذين قد يستفيدون من تلقي الوثائق والمطبوعات في شكل ورقي؛

(د) استخدام أقراص ممغنطة للاسترجاع CD-ROM لحفظ محتوى المعلومات المتاحة على المنفذ.

(هـ) نشرة أنباء عن المادة 8 (ي) تسمى "Pachamana" فضلاً عن؛

(و) حزم من الموارد المطبوعة ذات صلة بالمجتمعات الأصلية والمحلية تتوافر لدى الأمانة عند الطلب.

19. غير إنه تجدر الملاحظة بأن هذه الخدمات لا توفر مستوى التفاعل والنفاذ إلى الموارد مثل تلك التي تتم من خلال الآليات المعتمدة على الويب. فعلى سبيل المثال، فإن من المتعذر إن لم يكن من المستحيل بالنسبة للمستخدمين الذين لا يمكنهم النفاذ إلى التكنولوجيات المعتمدة على الويب استرجاع الموارد الموجودة في مواقع الويب والشبكات الأخرى.

#### الصندوق الطوعي لمشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية<sup>3</sup>

20. اعتمد مؤتمر الأطراف في المقرر 5/8 دال أولاً، معايير تشغيل الصندوق الطوعي التي تتوافر على <http://www.cbd.int/traditional/fund.shtml> بالإضافة إلى استمارات التقديم التي تتوار بلغات الأمم المتحدة الست. وفي المعايير الخاصة بتشغيل الصندوق، طلب مؤتمر الأطراف من الأمين التنفيذي إنشاء لجنة اختيار تعيينها المجتمعات الأصلية والمحلية. وقد أنشئت لجنة الاختيار في الإخطار (2007-075) SCBD/SEL/VN/GD/58785. والاتفاقية هي أول جهاز رئاسي لاتفاق بيئي متعدد الأطراف ينشئ آلية تمويل طوعية بصورة محددة من أجل مشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في الاجتماعات التي تعقد في إطار الاتفاقية.

#### ثالثاً- مشروع توصيات بشأن الآليات التشاركية للمجتمعات الأصلية والمحلية في عمل الاتفاقية

قد يرغب الفريق المفتوح العضوية العامل بين الدورات المخصص للمادة 8 (ي) أن يوصي مؤتمر الأطراف في اجتماعه بأن يعتمد المقررات التالية:

1- أن يحاط علماً مع التقدير بإعادة تنشيط الصفحة الرئيسية للمادة 8 (ي) وبوابة المعلومات ذات الصلة بالمعارف التقليدية المتعلقة بالمبادرات وتشغيل الصندوق الطوعي لمشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في الاجتماعات التي تعقدها الأمانة في إطار الاتفاقية؛

2- أن يحاط علماً بمشروع التوصيات الصادرة عن حلقة العمل المعنية ببناء القدرات بشأن إقامة الشبكات وتبادل المعلومات (المرجع في المرفق) كأساس مفيد للعمل في المستقبل.

3- أن يقرر زيادة الميزانية الأساسية لترجمة الوثائق إلى لغات الأمم المتحدة الرسمية الست لكي تتضمن الإخطارات وموارد المعلومات الأخرى للمجتمعات الأصلية والمحلية حسب مقتضى الحال؛

<sup>3</sup> الاسم الرسمي للصندوق الاستئماني الجديد هو "الصندوق الاستئماني العام للمساهمات الطوعية لتيسير مشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في عمل اتفاقية التنوع البيولوجي" والرمز هو الصندوق الاستئماني VB.

4- أن يدعو الأطراف والحكومات ومؤسسات وآليات التمويل ذات الصلة لتقديم منح للصندوق الاستئماني العام للمساهمات الطوعية لتيسير مشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في عمل اتفاقية التنوع البيولوجي (الصندوق الاستئماني VB)

5- أن يطلب من الأمين التنفيذي مايلي:

(أ) أن يعقد، رهنا بتوافر الموارد المالية، حلقات عمل إقليمية ودون إقليمية عن تكنولوجيات المعلومات الجديدة والتي تعتمد على الويب لمساعدة المجتمعات الأصلية والمحلية على استخدامها وتيسير إنشاء شبكات الاتصالات؛

(ب) أن يواصل وضع وترجمة آليات الاتصالات الالكترونية المختلفة بما في ذلك الصفحة الرئيسية للمادة 8

(ي) وبوابة المعلومات ذات الصلة بالمعارف التقليدية، وأن يقدم تقريراً عن التقدم المحرز إلى الاجتماع القادم للفريق العامل؛

(ج) أن يرصد استخدام موقع الاتفاقية على الويب وعلى وجه الخصوص الصفحة الرئيسية للمادة 8 (ي)

وبوابة المعلومات ذات الصلة بالمعارف التقليدية، وأن يتشاور مع المجتمعات الأصلية والمحلية التي تشارك في عمل الاتفاقية من خلال المنتدى الدولي للسكان الأصليين بشأن التنوع البيولوجي لتحديد أية ثغرات أو عيوب قد تكون موجودة، وتقديم تقرير للاجتماع القادم للفريق العامل.

## المرفق الأول

### مشروع توصيات حلقة العمل لبناء القدرات بشأن إقامة الشبكات وتبادل المعلومات لجهات الاتصال الوطنية والمجتمعات الأصلية والمحلية في إقليم أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي للمعرض على الفريق المفتوح العضوية للنظر

#### ألف - التمويل والموارد

##### إن مؤتمر الأطراف

(أ) سوف ينظر في أن يقدم لمرفق البيئة العالمية وغيره من أجهزة التمويل والتنفيذ إستراتيجية عالمية لتنشيط جميع لآليات تبادل المعلومات الوطنية لإقامة شبكة عالمية لنشر المعلومات وتبادلها من أجل تحقيق أهداف الاتفاقية وهدف التنوع البيولوجي لعام 2010 وخاصة الهدف 10 ذات الصلة بالمعارف التقليدية؛

(ب) يطلب من أمانة الاتفاقية تحديد الجهات المانحة المحتملة ومقدمي الموارد المالية للمشاريع الإقليمية والوطنية ودون الوطنية الخاصة والحكومات ومنظمات المجتمعات الأصلية والمحلية بما في ذلك المنظمات غير الحكومية ولإسداء المشورة ومعلومات الاتصال لجهات الاتصال الوطنية وجهات الاتصال لآلية تبادل المعلومات والمجتمعات الأصلية والمحلية فيما يتعلق بهذه المسألة من خلال آلية تبادل المعلومات؛

(ج) يشجع الأطراف على تخصيص وإدارة موارد مالية لتعزيز قدرات المنظمات الأصلية والمحلية على استشارة الوعي بالاتفاقية ولاسيما المسائل ذات الصلة بالمادة 8 (ي)؛

(د) يشجع تعزيز الاتصال مع المعاهدات والأجهزة البيئية الأخرى للترويج للاستخدام والتجانس الأكثر كفاءة للموارد التقنية والمالية لتحقيق الأهداف المتبادلة؛

(هـ) يشجع الأطراف على تعزيز التنسيق الكامل و الفعّال بين الوزارات فيما يتعلق بالسياسات الوطنية الخاصة بالمجتمعات الأصلية والمحلية والتنوع البيولوجي وحماية البيئة والتنمية المستدامة؛

(و) يطلب من الأمين التنفيذي والأطراف إشراك القطاع الخاص بوصفه حليفا مسؤولا اجتماعيا وجهة مانحة محتملة؛

(ز) يطلب من الأمين التنفيذي تقديم المشورة للأطراف بشأن فرص التمويل اللازمة لترجمة ونشر المعلومات باللغات الوطنية والأصلية في شراكات مع المجتمعات الأصلية والمحلية على المستوى دون الوطني ونشرها من خلال آليات تبادل المعلومات؛

(ح) يشجع الأطراف على النظر في آليات بديلة للويب كمسألة تحظى بالأولوية ثم تخصيص وإدارة الموارد المالية اللازمة لتطويرها وإتاحة المشاركة الكاملة والفعّالة من جانب المجتمعات الأصلية والمحلية.

#### باء - بناء القدرات



إن مؤتمر الأطراف

(أ) يطلب من الأمين التنفيذي تيسير عقد المزيد من حلقات العمل المعنية ببناء القدرات بشأن المادة 8 (ي) والمسائل المتصلة بها؛

(ب) يطلب من الأمين التنفيذي أن يعد ويواصل تسليم حلقات العمل الإقليمية ودون الإقليمية المعنية ببناء القدرات لجهات الاتصال الوطنية وجهات الاتصال المعنية بآلية تبادل المعلومات والمجتمعات الأصلية والمحلية لبناء القدرات على استخدام الموارد المعتمدة على الويب والوسائل البديلة لنشر المعلومات وتعزيز عملية تبادل المعلومات استناداً إلى احتياجاتها؛

(ج) يطلب من الأمين التنفيذي أن يواصل آلية تبادل المعلومات لدى الأمانة وتوفير الدعم العملي والتقني لآليات تبادل المعلومات الوطنية استناداً إلى تحليل الاحتياجات؛

(د) يشجع الأطراف على الاعتراف بأهمية الاستقرار والاستدامة والاتساق في السياسات ودعم جميع جهات الاتصال الوطنية؛

(هـ) يشجع الأطراف على أن تنتظر في أن تعين، بمشورة من المجتمعات الأصلية والمحلية، جهات اتصال للمجتمعات الأصلية والمحلية للعمل في شراكة مع جهات الاتصال المعنية بآلية تبادل المعلومات لتحقيق الأهداف المشتركة للاتفاقية؛

(و) يشجع الأطراف والأمين التنفيذي وجهات الاتصال المعنية بآلية تبادل المعلومات والوطنية على ضمان المشاركة الكاملة والفعالة للنساء في عملية تعزيز وبناء القدرات المعنية بالاتصالات والمعلومات على استخدام التكنولوجيات الجديدة ذات الصلة باتفاقية التنوع البيولوجي؛

(ز) يشجع الأطراف على تعزيز قدراتها من خلال التعاون بين بلدان الجنوب وتبادل الخبرات بشأن تنفيذ آلية تبادل المعلومات والمادة 8 (ي) بمشاركة كاملة وفعالة من المجتمعات الأصلية والمحلية بالتعاون مع القطاعات الأخرى في المجتمع المدني؛

(ح) يشجع الأطراف على وضع وتعزيز البنية التحتية للمجتمعات الأصلية والمحلية المتعلقة بشبكات الاتصالات.

(ط) يطلب من الأمين التنفيذي والأطراف توضيح دور جميع العناصر الفاعلة (جهات الاتصال والمجتمعات الأصلية والمحلية وغيرها) والإبلاغ عن وجودها من خلال مختلف وسائل الاتصال؛

(ي) يطلب من الأمين التنفيذي زيادة الوعي فيما يتعلق بأهمية ودور جهات الاتصال الوطنية والمعنية بآلية تبادل المعلومات.

### جيم- الاتصال والتعليم والتوعية العامة

إن مؤتمر الأطراف

(أ) يوصي بأن تنتظر جميع الأطراف والحكومات الأخرى في إدراج علوم البيئة (التوعية) والاحترام والحماية والحفظ فيما يتعلق بالمعارف التقليدية فضلا عن التنوع الثقافي بمشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية بوصفها حاملة المعارف، وموافقتها المسبقة عن علم في المناهج الدراسية الإلزامية والتوعية العامة؛

(ب) يوصي الأطراف والحكومات الأخرى في تعزيز الاحترام والحماية والحفظ لحقوق مالكي المعارف التقليدية وحقوق المالكين أنفسهم؛

(ج) يوصي باستخدام آلية تبادل المعلومات في ترويج المعلومات عن الممارسات الجيدة وأفضلها على المستويين الوطني ودون الوطني بشأن التنوع البيولوجي لاستثارة الوعي عن التنوع البيولوجي والبيئة مثل توجيه البرامج للشباب وتنظيم المناسبات السنوية لاستثارة الوعي مثل اليوم العالمي للتنوع البيولوجي أو الأحداث الوطنية والمحلية الملائمة (مثل عيد المانجو في أنتيغوا وباربودا)؛

(د) إدراكا لقيود التكنولوجيات المعتمدة على الويب، يشجع الأطراف وأمانة اتفاقية التنوع البيولوجي من خلال المبادرة العالمية للاتصال والتعليم والتوعية العامة، وآلية تبادل المعلومات على أن تضع وتشجع الأطراف الأخرى على استحداث وسائل بديلة لاتصالات المعلومات العامة في لغة واضحة وأشكال متنوعة مواتية للمجتمعات مثل الفيديو وأقراص DVD والأشرطة للإذاعات المجتمعية والأغاني والملصقات والمسرح والدراما والأفلام والشعارات لتمكين الجمهور، بما في ذلك المجتمعات الأصلية والمحلية من تغيير السلوك إلى ممارسات صديقة للبيئة لدعم أهداف الاتفاقية؛

(هـ) يطلب من الأطراف تقديم الدعم للمجتمعات الأصلية والمحلية لتطوير الأدوات الإعلامية الخاصة بهم فيما يتعلق باستراتيجيات التوعية المجتمعية ونشر المعلومات وتعزيز المناقشات التي تحترم وتعزز المعارف التقليدية والتنوع البيولوجي والبيئة؛

(و) يطلب من الأطراف وآلية تبادل المعلومات من خلال مختلف الوسائل ومراعاة تباين الظروف الوطنية، اتخاذ مبادرات شبابية وتشجيع قادة الشباب على تعزيز ونشر المعلومات المتعلقة بأهمية البيئة والتنوع البيولوجي والمعارف التقليدية؛

(ز) يطلب من الأطراف وآلية تبادل المعلومات النظر في الاستعانة بالشخصيات البارزة والأفراد من ذوي المكانة العالمية بما في ذلك الزعماء الدينيين والكنائس وسفراء النوايا الحسنة والشراكات الإستراتيجية للتنوع البيولوجي والبيئة؛

(ح) يطلب من آلية تبادل المعلومات تقديم المدخلات بشأن المعلومات واحتياجات التعاون للأطراف لكي يتمكنوا من إصدار المقررات المستنيرة عن التنوع البيولوجي والبيئة والتنمية المستدامة واحترام المعارف والابتكارات والممارسات الخاصة بالمجتمعات الأصلية والمحلية؛

(ط) يطلب من الأمين التنفيذي العمل في شراكات مع جهات الاتصال الوطنية وجهات الاتصال المعنية بآلية تبادل المعلومات المجتمعات الأصلية والمحلية لاستهداف وبناء الشراكات مع وسائط الإعلام المتنوعة والبديلة بما في ذلك وسائط المجتمعات الأصلية والمحلية واستخدام مساعيها وخبراتها في نشر المعلومات عن التنوع البيولوجي والبيئة؛

(ي) *يطلب من الأمين التنفيذي تيسير إعداد الوثائق بلغات الأمم المتحدة في وقت كاف يتيح إجراء المشاورات الوطنية بشأنها حيثما يكون ملائماً ونشر المعلومات على المستوى دون الوطني؛*

(ك) *يوصي الأطراف والحكومات بإدراج جميع الأطراف المعنية وخاصة المجتمعات الأصلية والمحلية في عملية إعداد التقارير الوطنية ونشر مشاريع التقارير الوطنية لجميع مدخلات قبيل تقديمها للأمانة؛*

(ل) *يطلب من الأمانة وجهات الاتصال الوطنية توفير المعلومات عن مقررات مؤتمر الأطراف لمختلف الوكالات الحكومية وللمجتمع المدني وغيرها من الأطراف المعنية وخاصة المجتمعات الأصلية والمحلية.*

**دال- المشورة المتعلقة بموقع آلية تبادل المعلومات للاتفاقية على الويب، والصفحة الرئيسية للمادة 8 (ي)، وبوابة المعلومات المعنية بالمعارف التقليدية**

*إن مؤتمر الأطراف*

(أ) *يطلب من آلية تبادل المعلومات هيكلية صفحات الاتفاقية على الويب حتى يكون البحث بسيطاً ومنطقياً، وتقدم في لغات الأمم المتحدة الست استناداً إلى الموارد المتاحة؛*

(ب) *يشجع آلية تبادل المعلومات والبرنامج الخاص بالمبادرة العالمية للاتصال والتعليم والتوعية العامة على استخدام لغة نفاذ واضحة وتكييفها بحسب كل جهة من الجهات المستهدفة حسب مقتضى الحال؛*

(ج) *يطلب من آلية تبادل المعلومات إتاحة صفحات الويب في لغات الأمم المتحدة الست مع ترتيب أولويات اللغات بحسب الحاجة وتوافر الموارد؛*

(د) *يطلب من الأمين التنفيذي أن يقيم من خلال بعض الآليات مثل المبادرة العالمية للاتصال والتعليم والتوعية العامة، وآلية تبادل المعلومات، وصلات مع الشبكات القائمة وخاصة شبكات المجتمعات الأصلية والمحلية لنشر المعلومات والاتصال؛*

(هـ) *يطلب استخدام بوابة المعلومات المعنية بالمعارف التقليدية في دعم وتشجيع التنوع الثقافي، والحفاظ على اللغات الأصلية والمحلية، والهويات المتميزة واحترام المعارف والابتكارات والممارسات ذات الصلة بصون التنوع واستخدامه والترويج لها من خلال أدوات تعليمية مثل الوصلات والمنديات والخرائط التفاعلية وغير ذلك؛*

(و) *يطلب من أن يستمر منفذ المعلومات المعنية بالمعارف التقليدية في التكيف من خلال مراعاة الفروق الإقليمية ودون الإقليمية واحترام التنوع الثقافي بين المجتمعات الأصلية والمحلية وداخلها؛*

(ز) *يوصي بالنظر إلى مشاركة المجتمعات الأصلية والمحلية في البوابة باعتبار ذلك مشروعاً مستمراً، وأن تنشئ الأمانة وآلية تبادل المعلومات آلية لرصد التأثيرات الإيجابية والسلبية لتنفيذ واستخدام البوابة.*